

CASTILDELENGUAS

REVISTA DE LA ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE TUDELA

Nº 11

MAYO 2019



1989-2019

30 años
tendiendo puentes

ÍNDICE

Escuela	2
Euskera	11
Alemán	12
Francés	14
Inglés	16
Japonés	18
Colaboraciones del alumnado	20
Colaboraciones del profesorado	33



<http://eoitudela.educacion.navarra.es>

Edita: Escuela Oficial de Idiomas de Tudela.
Dirección: Palacio del Marqués de San Adrián,
C/ Magallón, 10 - 31500 Tudela
Telf.: 948 848095
e-mail: eoitudire@educacion.navarra.es
Consejo de Redacción:
Marta Ávila, Paco Fernández, Arantxa Pérez, José Luis Sanz y Ana Cachinero.
Maquetación e impresión: Gráficas Larrad
Depósito Legal: NA-2736/2009
ISSN 2387-0834
Revista gratuita.
Tirada: 1.100 ejemplares.
Papel: Estucado mate.

Castildelenguas no comparte necesariamente las opiniones vertidas por los colaboradores en sus artículos. Los firmantes son independientes y únicos responsables de los mismos.

Los artículos del alumnado podrán contener errores.



Profesorado y personal de administración y servicios de la Escuela.

EDITORIAL

Bienvenid@s de nuevo al último número de nuestra revista. Con éste hacemos nuestro número 11 y como siempre lo editamos con la ilusión de mostrar a la comunidad educativa todo lo que pasa en esta escuela en su funcionamiento diario. Esta revista nos hace de archivo de memoria para que nada se quede en el tintero.

Este número, además, marca el inicio de la celebración de los 30 años de la creación de la Escuela Oficial de Idiomas en Tudela, en 1989. Durante estos 30 años hemos experimentado muchos cambios; de ubicación, desde las primeras clases en el colegio Elvira España a nuestra actual sede en el Palacio del Marqués de San Adrián, hasta de tipo de alumnado y formación que ofrecemos en la escuela, con los múltiples cambios normativos de planes de estudios que hemos sufrido, lo cual parece ser un mal endémico en este país.

Nuestra intención es seguir ayudando a la población de la Ribera en el proceso de adquisición de lenguas extranjeras y cooficiales, intentando diversificar la oferta para adaptarnos a las diferentes necesidades de un alumnado cambiante y que demanda poder aprender un idioma en condiciones adecuadas, en un contexto comunicativo, con garantías de calidad y con unas certificaciones reconocibles y homologadas a nivel nacional e internacional. Gracias a la contribución de todo el personal de la Escuela podemos ofrecer esos servicios, pero también gracias a la fidelidad y confianza depositada en nosotros por parte de la población en general, que son los que hacen posible que la Escuela Oficial de Idiomas siga siendo lo que es: un centro de referencia en la enseñanza pública para adultos de calidad reconocida.

Arantxa Pérez
Directora

ENSEÑANZA SEMI PRESENCIAL

La modalidad semi presencial consiste en la combinación de clases presenciales en grupo, con trabajo personal (individual o colaborativo) tutorizado a través de una plataforma telemática. Esta modalidad de enseñanza, si bien exige del alumnado un mayor compromiso con su aprendizaje, facilita la conciliación del aprendizaje con la vida familiar y laboral y desarrolla la autonomía del aprendizaje, ya que el alumno es sujeto activo de su proceso de aprendizaje más allá de los límites espacio temporales impuestos por el aula y la sesión de clase.

La EOI de Tudela empezó a experimentar con cursos semipresenciales en el curso 2017 - 2018, en el que se ofreció un grupo de nivel B2 de inglés. Este curso la oferta se amplió a los niveles B1 y B2.1 de inglés y hemos entrado en un proceso de formación con la intención de ampliar la oferta de esta modalidad y poder mejorar su enfoque incorporando más herramientas al proceso de aprendizaje.



Lo que opinan los alumnos

Lo mejor	Lo peor	En conclusión
<ul style="list-style-type: none"> • La posibilidad de trabajar en casa la mitad del curso, supone gran facilidad para las personas con horarios cambiantes. • Poder gestionar tu progreso y únicamente desplazarnos una vez a la semana • Poder organizar tu tiempo con mayor flexibilidad. • Poder gestionar tu progreso y únicamente desplazarte una vez a la semana • Se va con más ganas a clase y, además, en casa cuesta menos ponerse con los deberes porque no estás saturado. • Al ser sólo una clase a la semana, sólo faltas por motivos reales, no por "pereza" de ir a clase. 	<ul style="list-style-type: none"> • Que a veces no sacas el tiempo necesario para hacer todos los ejercicios y estudiar. • Que hay pocas horas lectivas. • Que es más difícil mejorar en speaking ya que pasamos menos tiempo en clase que en los cursos presenciales. • Poco tiempo para practicar ejercicios de tipo examen, como las destrezas orales. • Excesivo trabajo a realizar en casa, tanto que falta tiempo para estudiar la materia que se va dando en el curso. 	<ul style="list-style-type: none"> • Es positivo en lo referente a horarios, pero requiere mucho esfuerzo personal. • Es una buena manera de afrontar el aprendizaje de un idioma y poder compaginarlo con las ocupaciones, trabajo y otras obligaciones personales. • Ir a menos clases semanales no significa que tengas que trabajar menos, más bien, al revés. • Se debe estar muy concienciado en invertir horas de trabajo en casa, y ser constante en las clases presenciales, ya que faltar una vez supone perder el hilo completamente. • Hay que matricularse con la idea de que tienes que trabajar en casa y no con la idea de que solo irás un día a la semana a clase

Perfil ideal del alumno semipresencial

- Tiene acceso a Internet en su ordenador o tableta (con cámara web y micrófono) y maneja con facilidad herramientas ofimáticas y plataformas digitales.
- Sabe **trabajar colaborativamente, participa en foros** y es consciente de que debe **aprovechar sus clases presenciales y tutorías al máximo**, ya que así obtiene retroalimentación más personalizada.
- Es **autónomo, organiza su propia formación y se autorregula**, aunque no tenga al profesor encima todos los días.
- Es consciente del **grado de esfuerzo personal** que supone la modalidad y usa la tutoría telemática y presencial para solventar sus dudas.
- Es **capaz de seguir motivado y** de no aislarse pese a la falta de control diario del profesor y compañeros.

AYUDAS ECONÓMICAS DE FORMACIÓN

Cada año la escuela otorga dos becas de 1.000€ para la realización de cursos de idiomas. Estas ayudas económicas pretenden fomentar la inmersión lingüística y ayudar a mejorar las competencias sociolingüísticas y socioculturales de la lengua objeto de estudio. Los ganadores de la edición 2018 nos cuentan su experiencia.

My experience in Scotland

After the phone call with Arantxa my imagination woke up, I realised that I would be spending two weeks in a linguistic immersion in Scotland.

Where, when, how?...

Many cities and countries passed through my mind on the next following days.

I started surfing the internet looking for courses and cities: it seems easy but it is not so, as the world is huge with many options. I focused on three countries, and I finally decided on Scotland.

This country was one of those places that always appeared on my lists of places I'd like to live an experience in. I have to say that my interest to visit that country was increasing after last year's talk about Scotland at school. At this point I had to choose the destination within that country, the coast, the city of Saint Andrews or its surroundings.

Saint Andrews is located on the east coast of Scotland, in the county of Fife, it is one of the oldest and most historically important cities of the country. St. Andrews Cathedral was very impressive, which was once the largest in Scotland, but it is currently demolished. The atmosphere in the esplanade is almost magical, mystical, as if at any moment an army of Templar Knights were going to rise between the ruins and its cemetery.

Saint Andrews was also considered "the cradle of golf", since it has the Royal and Ancient Golf Club of St Andrews - the oldest golf club in the world. A castle, also demolished, and one of the oldest and most prestigious universities in the United Kingdom, therefore it was perfect the destination for a linguistic immersion.



I booked classes in the city of Dundee, I had high hopes in the classes, but they are really similar to the ones here with native staff.

For my accommodation, I chose a local family, since it seemed to be the easiest way to fully immerse myself in an English speaking country, as a result, I was able to speak only English throughout the entire trip.

The moment of immersion arrived, so, I flew from Madrid to Edinburgh and I had booked a car in Edinburgh, however when I arrived to Edinburgh the agency was closed, nevertheless I hired another car at the airport. And after driving for two hours on the left, at night and in a new place, which is not easy ... and thanks to "Saint Google" I arrived at the house.

My daily routine in the immersion was as followed: every day in the morning I went to English classes in Dundee and then I toured the city. I had the opportunity to visit a new modern museum called V & A recently opened. It simulated a boat that navigates on the sea. It is worth visiting.

In the afternoons, although the weather was not very favourable, since towards four o'clock it was getting dark and everything would become sad and grey, I tried to play sports.

The weekend coincided with the 100th anniversary of the end of the Second World War. In the city, there were many acts. One of them was on the beach that I went with my landlord. It was quite interesting, with the help of volunteers on the beach, I was one of them, we threw sand in some moulds and shadows of soldiers: it was a tribute to all those fallen in that conflict.

In short I say that it was without a shadow of a doubt a very interesting trip indeed. Apart from learning English, I had the opportunity to think and take the time to enjoy the solitude.

Many thanks to the official school of Languages that gave me the necessary boost for this little adventure.

Ricardo Comín
Alumno B2 Inglés



My summer course in Bristol



My name is Vanessa and I was one of the fortunate people who got the grant that EOI gives to help us to improve our English living and study in a foreign country.

I decided to spend three weeks in Bristol, a University City placed in the south of England, very close to Bath and just 2 hours from London.

I decided to stay in Liberty Park residence, very near my academy. My residence was very comfortable and it had all the facilities you need. What's more, it had a gym, a cinema room and several common areas to spend time to get together.

Besides, the residence organized parties and activities to help us interact with different people.

In my daily life classes began at 9:00 in the morning until 12:30. At this time we had something to eat and continued from 13:30 to 15:05.

After that, we had a social programme that you can join if you want. For instance, cycle tours, visit cities around Bristol or boat trips. These activities let us know better between us and practice English in an informal way.

This experience allowed me to learn different customs from other countries; I studied with Italian, French, Arabian and Chinese people. In my spare time I visited Bath and had dinner with my partners.

To be honest I didn't want to ask for the grant, but Nines and Nuria, some

colleagues, encouraged me. Now I just want to say thank you for it and thanks to EOI for this wonderful experience. It not only helped me to improve my English but gave me the opportunity to live abroad on my own.

Vanessa Muñoz
Alumna B2 Inglés



CURSOS DE INMERSIÓN EN INGLÉS

Más de 70 horas de inglés intensivo

allinEnglish!

Cursos de Inmersión en Inglés

+ INFORMACIÓN:
Tel. 689 479 569
968 413 910
www.allinenglish.es
info@allinenglish.es

XI CONGRESO ESTATAL DE EEOOII

Málaga 28-30 marzo, 2019



Los días 28, 29 y 30 de marzo se celebró el XI Congreso estatal de Escuelas Oficiales de idiomas. Casi 500 profesores/as con distintos acentos nos dimos cita en Málaga para compartir experiencias y debatir sobre los nuevos retos de la enseñanza-aprendizaje de idiomas.



El tema estrella del XI Congreso fue sin duda la mediación, probablemente el reto más importante que tenemos que afrontar en este momento. Un nuevo enfoque en el aprendizaje de lenguas en el que los hablantes se convierten en agentes sociales que construyen significados movilizando recursos

plurilingües y pluriculturales. Por consiguiente, numerosas ponencias se centraron en explicar los factores que tienen que concurrir para que se produzca la actividad de mediación, como por ejemplo la importancia de la contextualización de las tareas y de la integración de la interculturalidad en la enseñanza de lenguas.

También hubo un número estimable de ponencias repasando las múltiples aplicaciones de móviles que nos pueden ayudar a dinamizar las aulas tanto en la enseñanza presencial como en la semipresencial, modalidad que se va extendiendo a cada vez mayor número de escuelas.

Aunque las cuatro profesoras de Tudela que asistimos al congreso (Arantxa Pérez, Ramona Curto, Nadine Azlor y Marta Ávila) no pudimos abarcar el amplio abanico de propuestas, queremos destacar algunas de ellas, como la sorprendente exposición de Jorge García (EOI Málaga) sobre el papel del aprendizaje de idiomas en la configuración del ego y la importancia de un ego permeable para poder identificarse con la lengua objeto de aprendizaje. Carol Sáez de Albéniz (EOI Pamplona) nos hizo reír en su

defensa de la curiosidad como motor de la motivación a aprender; Laura Escribano (EOI Huelva) propuso un toque creativo a la planificación de la expresión escrita con su "Sketchnoting" y Norberto Ojeda y Mercedes Hernández hicieron una magnífica exposición del uso del arte en el desarrollo de la competencia comunicativa.



También cabe destacar la amplia representación navarra en el encuentro. Siete compañeros de la EOI de Pamplona presentaron ponencias tanto metodológicas





(Carlos Remón y Maitane Gil), como culturales (Gema Rodríguez junto con Bob Adamson y María Guerrero nos enseñaron el baile escocés Ceildih). Patxi Telletxea y Yolanda López pusieron el toque lúdico en su ponencia “Dale a tu escuela alegría Macarena” en la que hablaron de la dinamización de una escuela más allá de las aulas.

Estos encuentros son además una excelente oportunidad para reencontrarse con conocidos, amigos, antiguos compañeros de escuela, así como para hacer nuevas relaciones y crear así un “sentimiento de comunidad” que es enormemente motivador. En definitiva, una experiencia, si bien físicamente agotadora, tremadamente enriquecedora. Venimos con las pilas cargadas y muchas ganas de innovar.



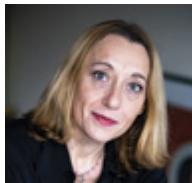
Aplauso para		Abucheo para	
<ul style="list-style-type: none"> Los compañeros de la Escuela Oficial de Idiomas de Málaga y la Asociación de Profesores de Andalucía, que con su trabajo hicieron posible este encuentro. La idea de repetir las ponencias dos veces para facilitar el acceso a un mayor número de asistentes. 		<ul style="list-style-type: none"> Las administraciones educativas que denegaron los permisos para asistir al congreso a un buen número de profesores. 	

Marta Ávila
Vicedirectora



8 marzo Día Internacional de la Mujer

La Escuela Oficial de Idiomas conmemoró el día de la mujer trabajadora con un concurso de preguntas (Quiz) dirigido al alumnado de todos los idiomas impartidos en la escuela.



Cette femme écrivain française a mis sur le tapis des sujets tels que la révolution féministe, le désir de la femme et la prostitution grâce à King Kong Théorie et à ses autres livres.



Präsidentin einer Firma.

Mar Raventós

Las preguntas estaban organizadas en cuatro categorías: mujeres inventoras, mujeres en la historia, mujeres empresarias y mujeres en las calles de Tudela. Las alumnas/os, organizadas en grupos de tres o cuatro personas, debían descifrar las pistas para acertar el nombre del invento, el nombre de la mujer, el nombre de la compañía y el nombre de la calle, respectivamente.

Alrededor de 70 estudiantes se dieron cita en el Salón de Actos de la Escuela en la sesión de las 5:15 de la tarde y 55 a las 7:30 para poner a prueba sus conocimientos sobre esas mujeres que por sus acciones o comportamientos han jugado o juegan un papel importante en la sociedad. Pretendió ser una actividad lúdica y educativa que aunara a todo el alumnado independientemente del idioma estudiado.



She devised her invention on a drive to New York on a rainy day.

Mary Anderson

Esta actividad se celebró en apoyo a la visibilidad de todas aquellas mujeres que eligieron salirse del camino establecido y cuya historia es muchas veces desconocida así como para apoyar a todas las mujeres del mundo que son silenciadas, acosadas, infravaloradas o directamente maltratadas en esta sociedad global dirigida eminentemente por y para los hombres.



Marta Ávila
Vicedirectora

Soluciones:

*Codorniú
Virginie Despentes
María Azlor
Limpia parabrisas*





Equipos finalistas 5:15



Equipo ganador 5:15



Equipo ganador 7:30



MEDIACIÓN LINGÜÍSTICA

El Real Decreto 1/2019, de 11 de enero, que regula los principios básicos comunes de evaluación aplicables a las pruebas de certificación oficial de los niveles Intermedio B1, Intermedio B2, Avanzado C1, y Avanzado C2 de las Escuelas Oficiales de Idiomas de todo el estado, en su artículo 4.2 establece:

Las pruebas de certificación de competencia general estarán compuestas de tantas partes como actividades de lengua se pretende evaluar. A estos efectos, se considerarán como actividades de lengua las recogidas en el currículo básico, a saber, comprensión de textos orales; comprensión de textos escritos; producción y coproducción de textos orales; producción y coproducción de textos escritos; y mediación.



Ante este nuevo reto de enseñanza y evaluación, recurrimos a Adolfo Sánchez Cuadrado, experto en mediación lingüística y traducción pedagógica para que nos guíara en nuestra formación. Así es como él explica la mediación.

¿Qué significa la mediación lingüística en el aula de idiomas?



¿Alguna vez has tenido que hacer de intérprete entre unos hablantes de una lengua extranjera y alguien de tu familia que no sabía su lengua? ¿Recuerdas las veces que un compañero de tu clase de idiomas te ha pedido que le resumieras un vídeo que habíais visto en clase porque no pudo ir? ¿Quién no ha participado en una discusión entre dos amigos extranjeros

para intentar que llegaran a un acuerdo? Seguro que todas estas situaciones te parecen cotidianas. Y es que muchas veces aprendemos y usamos una lengua extranjera no para satisfacer nuestras necesidades comunicativas, sino las de otras personas. Esto es mediar.

Qué significa aprender lenguas extranjeras es un concepto que ha cambiado a lo largo de la historia. Nada tiene que ver con cómo se aprendían hace cinco siglos, hace unas décadas o incluso hace unos años. Las formas y los contextos de comunicación evolucionan muy rápidamente. Y en la configuración social de hoy en día, donde son cada vez más frecuentes las situaciones de comunicación con hablantes plurilingües y con bagajes culturales muy diferentes o donde muchas veces se aprende una lengua extranjera a través de asignaturas de contenidos, ha sido necesario incluir nuevas actividades lingüísticas. Así lo han entendido organismos e instituciones educativos, como el Consejo de Europa. Y entre estos nuevos usos se encuentran las tareas de mediación.

En estas tareas, como se ha mencionado, nuestro interés principal al leer o escuchar y luego hablar o escribir en una

lengua extranjera es facilitar la comunicación entre hablantes que no pueden comunicarse o entre un hablante y un texto al que no puede acceder por algún motivo, pudiendo ser estos motivos muy variados: porque la información está en otra lengua que no se conoce o no se maneja del todo bien, porque el hablante está hablando con otra persona a quien no entiende o con quien tiene un conflicto, porque esas otras personas se enfrentan a conceptos demasiado complejos para ellas y nosotros sí los manejamos bien o, simplemente, porque ese hablante al que ayudamos no estuvo presente en el momento en el que se transmitió la información, por poner solo algunos ejemplos.

Por este motivo, desde hace unos años, en las clases de idiomas se realizan tareas destinadas a entrenarnos en estas destrezas de mediación para que, en el futuro, podamos llevarlas a cabo usando una lengua extranjera. Estas tareas pueden implicar, a veces, la presencia de otras lenguas en el aula, incluso nuestra L1 o lengua materna. Basta pensar en el primer ejemplo, en el que facilitamos la comunicación entre hablantes de nuestra lengua y hablantes de otra lengua. Pero no siempre es así, puesto que muchas otras veces, estas tareas se desarrollan completamente en la lengua extranjera. Y, además, la presencia de otras lenguas no resta en absoluto el protagonismo a la lengua extranjera, solo aparecen porque la situación comunicativa así lo requiere.

Lo importante, en cualquier caso, es que en las tareas de mediación nos ponemos al servicio de las necesidades comunicativas de otros hablantes. Y esto, sin duda, es uno de los objetivos más importantes que tenemos las personas al comunicarnos.

Adolfo Sánchez Cuadrado
Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de
Granada

EUSKARALDIAREN MINTZODROMOA

Azaroaren 29an, Osteguna, euskaraldiaren harira mintzodromo bat antolatu genuen Hizkuntza Eskolako kafetegian. Bertan, mahai ezberdinien inguruan gai ezberdinak plazaratu ziren eta bertaratu ziren pertsonak bata bestearekin bildu ziren hauen inguruan.

Eskolako ikasleez gain, kanpokoa jendea ere etorri zen eta giro oso atsegina sortu zen euskeraren bitartez ordurarte ezezaguna zen jendea ezagutzen genuen bitartean. Aho-bizi eta belarri-prest guztia bi ordu inguru egon ginen solaseangiro ezinhobean.

Amaitzeko zerbait jan eta freskagarri batzuk edan arratsalde atseginari bukaera emateko. Sentsazio oso positiboak izan genituenez, hurrengoan antzeko zerbait egiteko irrikitan geundela agurra esan genion elkarri.



BERTSO-SAIO DIDAKTIKOA

Otsailaren 9an Nafarroako txapelketako saio bat jokatu zen Tuteran eta egoera honen ondorioz, aste bat lehenago bertso-saio didaktiko bat egitea aproposa zela iruditu zitzagun, bertsozaleak beraien interesekoa den zerbait entzuteko aukera izateko eta horren adituak ez direnak gure kulturaren zati den kultura adierazpen mota hau ezagutzeko.

Urtarrilaren 31an burutu zen saioa eskolako areto nagusian eta horretarako gainera, Julio Soto nafarroako txapeldu ohia izan genuen gure arten. Juliolik gauza asko kontatuz zizkgun bertsoen inguruan. Hauen



historiatik hasita, bertsoak osatzeko teknika ezberdinaren azalpenetara.

Saio honetara azaldu ziren ikusleek parte hartzeko aukera izan zuten ere,

alde batetik Juliori galdera ezberdinak egiten eta bestetik bertsoak osatzen ere. Hau izan zen ziurrenik arratsaldeko momenturik bereziena, izan ere, Juliorenen laguntzarekin bertso pare bat osatu genituen guztiaren artean eta ez ziren batere gaizki geratu!

Nafarroako bertsolari elkarteari eskerrak emanez amaitu genuen arratsaldea eta bertsolaritzarekin izango genuen hurrengo hitzorduari sarrera egokia emanez.

Ander Martínez
Jefe del departamento de euskera

Miren

www.elkar.eus

ALGORTA · ARRASATE · BAIONA · BASAURI · BERGARA · BILBO · DONOSTIA · GASTEIZ · HERNANI · IRUN · IRUÑEA · TOLOSA

DENA PREST

Datorren ikasturterako testuliburuak eta ikasmateriala dagoeneko prest dituzu gure liburu-dendetan edo elkar.com webgunean.

Etorri eta erreserba itzazu!

elkar

KULTURAKTIVITÄTEN 2018-2019

Workshop ÖSTERREICH: ALLES WALZER? Von Stephan Biermann.

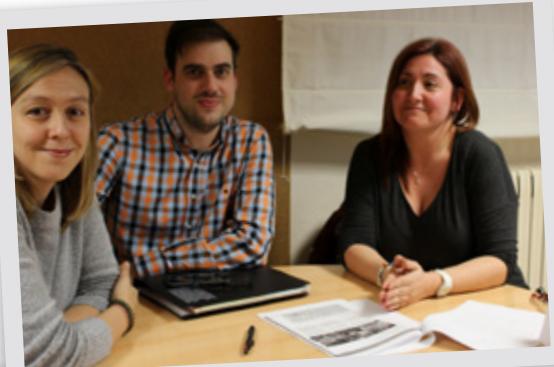
29. Januar 2019. 19:00 Uhr. Klassenraum 4.

Stephan Biermann besuchte uns am 29. Januar 2019 und lud uns zunächst zu einem Gespräch ein, in dem er unsere tief verwurzelten Vorurteile über Österreich ans Licht brachte. Dann unterzog er uns einer spielerischen und langen Befragung in 6 Lernstationen, wo wir wichtige Aspekte dieses Landes neu entdeckten. Es war echt interessant!

Daraufhin spielten wir in Gruppen einen langen Kahoot! Es war sehr lustig. Und wir lernten und lachten inzwischen unheimlich viel!

Übrigens, wisst ihr was damit gemeint wird? Kennt ihr *Kahoot*? Kahoot ist ein interaktives Quiztool für die ganze Klasse. Die Fragen werden von der Lehrkraft mittels Beamer an der Wand präsentiert und wir können mit unseren mobilen Endgeräten antworten. Ist das Quiz fertig, genügt ein Klick auf „Play“ und auf „Launch“ um zu starten. Wir haben nun Zeit uns in das Quiz einzuwählen. Dazu müsst ihr die Webseite www.kahoot.it auf euren Smartphones, Tablets oder Computer öffnen und den auf der Projektion ersichtlichen Pin und einen Namen eingeben. Schon kann das Quiz beginnen.

Die Spieler wählen aus den Antwortmöglichkeiten aus und bekommen dafür Punkte. Am Ende des Spiels gibt es eine Gesamtwertung mit einer Siegerin oder einem Sieger. Schön, oder?



Märchen-Workshop: Märchen und Geschichten anders erzählt. Mit Monika Klose.

Donnerstag, 28. Februar 2019. 19:00 Uhr. Klassenraum 4.



Werkstatt zum Thema Märchenerzählen von der talentierten Märchenerzählerin Monika Klose geführt.
Anschauen und zuhören, wie man Märchen erzählt, zeigt uns, wie wir sie erzählen können.
Monika Klose erzählte uns 4 Märchen und lud uns dazu ein, theatralisch sie darzustellen. Das war ein toller und lustiger Abend, wo die Schüler und Gäste froh zusammen arbeiteten.

**THEATERworkshop mit Arthur Häring.**

Am 2. April 2019 Klassenzimmer 4.



„Mach dir nichts vor!: Derjenige, der eigentlich spricht, ist dein Körper!“

Den 2. April 2019 empfingen wir den Theaterpädagogen Arthur Häring. In der zweistündigen Werkstatt begannen wir mit Aufwärmungsspielen. Von Anfang an herrschte eine lockere Stimmung. Bald wurde es lustig und man lachte häufig laut auf, als wir uns an den vorgeschlagenen Spielen beteiligten. Unglaublich, wie schön ausgeglichen und verwickelt sich Grammatik, Erzählen, Erfinden, Pantomime, Mimik und Vergnügen ergaben. Alles kam sehr natürlich heraus. Die Schüler genossen den Abend sehr und knüpften unter unterschiedlichen Stufen sogar Freundschaften.

LA FRANCE, PAYS D'HISTOIRE, DE CULTURE ET DE GASTRONOMIE

Il me semble qu'une éternité s'est écoulée depuis la première fois que je suis entrée dans cette École de langues pour commencer à apprendre le Français. Il y a dix ans je rêvais de la France, de sa langue si douce, de ses gens si gentils et de sa nourriture, la passion des gourmands. Et maintenant, voilà, le rêve est devenu réalité.

Septembre 2018. «Bonjour, enchanté! Ici la liste des tâches pour les nouveaux professeurs, les examens sont là, les corrections doivent se faire comme ça, ce sont tes livres, réunion dans une semaine...». Imaginez mon premier jour comme prof. J'en étais tellement ravie! Mais en même temps si nerveuse que je n'ai presque rien compris de ce que Mme la Directrice m'a raconté ce premier jour.

Pourtant, grâce à la patience et à l'aide de mes collègues (autrefois mes profs) qui m'ont tout expliqué, j'ai pu arriver au weekend avec la sensation du travail bien fait. Et puis j'ai continué. J'ai commencé les cours où j'ai eu les meilleurs guides possibles, mes élèves.

Mais être prof ne signifie pas seulement préparer et donner des cours. Cela implique aussi proposer des activités extra-scolaires qui soient intéressantes et attrayantes pour nos élèves. Et donc, dans notre département, nous avons commencé à en chercher et plusieurs idées sont arrivées.



C'est ainsi que le 24 janvier nous avons eu l'opportunité d'écouter une conférence de Mme Portrait. Elle nous a montré une image extraordinaire de La Corse. Grâce aux photos qu'elle nous présentait nous avons bien observé l'évolution d'une île magnifique, pleine de châtaigniers, d'herbes du maquis et surtout, pleine d'histoire. Saviez-vous que Napoléon est né sur cette île? Qu'il y a des lacs entourés de neige même en plein été? Ou que nous pouvons goûter la première bière faite à la châtaigne? Pour tout découvrir, Mme Portrait nous a invité à parcourir le GR20 en s'arrêtant dans des refuges charmants où se reposer. Mais, si nous n'avons pas deux semaines pour traverser La Corse, nous pouvons aussi visiter le Désert des Agriates en bateau. Il y a tant de choses à faire là-bas!





Et quelle est la meilleure manière d'apprendre une langue? Vous avez raison, partir ailleurs. Nous avons ainsi préparé un voyage fin mars en France. Un grand nombre d'élèves de français ont participé à cette aventure qui parcourt trois villes magnifiques de la France: Bayonne, Biarritz et Saint-Jean-de-Luz. Il a été un vrai plaisir de partager toute une journée avec nos élèves, avec lesquels nous avons fait une visite guidée de la ville de Bayonne tout en français, nous avons mangé juste en face de la mer et bien sûr, nous avons enrichi le voyage en chantant des belles chansons françaises à l'aide de la guitare.

Et pour ceux qui n'ont pas pu nous accompagner au voyage, nous leur avons apporté une petite partie

de la France à travers la gastronomie. Nous avons fini cette année scolaire en cuisinant dans la journée gastronomique française où nous avons appris à cuisiner de délicieux plats de notre pays voisin. Et comment savoir que le goût était le correct? Quelle meilleure manière que de goûter ou plutôt dévorer tout ce que nous avons préparé.

C'est un vrai plaisir d'apprendre une langue, n'est-ce pas?

Sofía Jiménez
Jefe en funciones del departamento de francés



The English Department tries to provide its students with the opportunity to foster linguistic and cultural awareness beyond the limits of the classroom. This year we organized the following activities:

28th November 2018 – DANCE BOLLYWOOD

By Susan Ahluwalia



We learnt about *BOLLYWOOD* dance phenomena, its popularity in the world, its sensational style and, of course, how to dance Bollywood!!

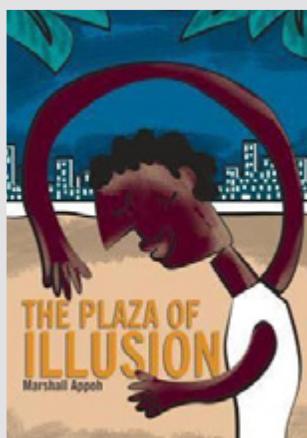
That was GR8 FUN!!



Extensive Reading

Reading as part of our curriculum is an important factor in general education as well as a way of language learning. There are many reasons why Extensive Reading is good for language development. It builds vocabulary, when learners read a lot, they meet thousands of words and it allows the learner to develop an awareness of collocations and thousands of lexical phrases. It also helps learners understand grammar as it provides opportunities to see grammar in context so learners can deepen their understanding of how structures are really used. Extensive Reading helps learners to build reading speed and reading fluency. In particular, developing reading speed is important because it helps learners to understand language faster and better. But reading for pleasure should be highlighted as this builds confidence and motivation which makes the learner a more effective user of the language.

In the English Department we encourage our students to read a number of books per year, so inviting a writer to talk about his novel was very motivating for them.



21st February 2019 THE PLAZA OF ILLUSION By Marshall Appoh

Through his novel, Marshall Appoh enlightened us on his experience as an immigrant in Europe.

"Osam, a young struggling African graduate, ultimately manages to travel to Europe in search of a better life. There he comes face to face with the realities of life as an African in the land of the White man, struggling to cope with the cultural differences that confront him..."

Here are some students' opinions:

Vanesa León [B2.2]: "First, I'd like to say it's been a pleasure to have the author of *The Plaza of Illusion* at the school of languages. I consider the book fits completely into our level of English. I think it's been a hit to choose this book as the author was available to come and the talk has been very inspiring. Needless to say, we have learnt about the unknown Ghana".

José Martín [B2.2]: "I must say I haven't read the book, but I liked the talk to the point of beginning to read it tonight".

Erika Les [B2.2]: "In my opinion, the talk has been very interesting. Marshall is a very close and fun person. Osam's story shows us migrants' real life which is quite far from the image we are used to seeing on TV".

Ignacio Ausejo [B2.2]: "What I like about the book is that I can put myself in the migrant's shoes and I think it's incredible that this sort of things still happen nowadays. I liked the talk very much and the author is so fun".

Hugo Ruiz [B1]: "A good cultural experience".

Iñigo Palacios [B1]: "It's a good experience from Ghana".

Natalia [B1]: "I'm eager to go to Ghana".

English Department teachers



Jesús Casado [A1]: "The first part of the talk was very interesting, but I couldn't understand very well the second part. The speaker was very nice and expressive. I'll try to read the book, when my level of English improves".

Esther de Miguel [A1]: "The other day we had a talk with a writer, Marshall Appoh. He's from Ghana. I liked it because I think that he's a person with a strong personality. His life is very interesting and he's a great example for people".

Isabel Lasherás [A1]: "On Thursday, we were in a talk about Osam Mensah's life (a fictional character). Osam is an African man that wants to go to Europe to find a better life. The speaker of the talk was the writer of the book".

Nadine Azlor
Jefe del departamento de inglés

¿VIAJAMOS A JAPÓN?



De un tiempo a esta parte, el interés de los españoles por Japón, su cultura su idioma o sus costumbres ha aumentado. Y eso se ha notado también en la cantidad de gente que tiene interés por conocer de primera mano el país de los samuráis, el manga y el té verde.

Desde 2012 hasta la actualidad la cantidad de turistas españoles que visitan el archipiélago japonés aumenta a razón de 20.000 personas al año. ¡20.000! El año que viene además son las olimpiadas en Tokyo, con lo cual se espera que ese número aumente mucho más.

¿Y tú? ¿Tienes interés por ir a Japón? Vamos a intentar responder a las preguntas más frecuentes.

¿Cuántos días necesito para conocer Japón?

Lo mínimo imprescindible para poder conocer lo más representativo sería alrededor de 10 días. Cuenta que los vuelos duran muchas horas y que suponen prácticamente el perder un día en cada viaje. Para poder disfrutar el viaje en condiciones lo mejor sería poder ir 15 días.

¿Cuánto tarda el vuelo?

El vuelo directo desde Madrid dura 14 horas. Si decides viajar con otras compañías que hacen parada en algún aeropuerto europeo sería un poco menos (2 hasta la ciudad europea y 11 hasta Japón), pero tendrás que sumarle el tiempo de tránsito entre aviones, que variará dependiendo de la ciudad y la compañía.

¿Cuánto cuesta el vuelo?

Si no viajas en temporada alta puedes encontrar billetes desde 700 euros, pero si buscas bien y no tienes problemas de fechas ¡puedes encontrar en ocasiones gangas por mucho menos dinero!

¿Se necesita visado?

No. Si vas a estar menos de 3 meses, sólo necesitarás tu pasaporte.



¿Japón es caro?

Lo primero que piensa la gente es que es un país muy caro para viajar. Es cierto que el vuelo y el alojamiento suele ser lo más caro, pero lo cierto es que en el resto de cosas los precios son muy asequibles, sobre todo la comida.



¿Cuánto cuesta el alojamiento?

La variedad de alojamientos que hay a disposición del turista hace que el abanico de precios sea muy variado. Tienes desde las opciones más económicas (business hotel), hasta apartamentos, guest houses (hostales), y hoteles de lujo. Puedes encontrar algo dentro del rango de precio en el que te quieras mover sin problema, porque hasta el alojamiento más económico dispone de grandes comodidades.

¿Y la comida?

¡Comer es muy barato en Japón! Y no vas a tener problema para encontrar de todo. ¡Tienes hasta gran variedad de restaurantes españoles! Eso sí, ya que estás allí te recomendamos que pruebes la comida japonesa, que además suele ser más económica que la extranjera (cuenta que ciertos alimentos que para nosotros son habituales, en Japón son productos de importación).

Prueba el *ramen*, el *udon* o entra en un restaurante y pide el *teishoku* (menú del día estilo japonés a partir de unos 7€).

Del mismo modo tienes comidas más exclusivas (el *Wagyu* o el *Sushi*), en caso de quieras darte un homenaje.

Siguiendo con la comida... ¿Tengo que tomarme toda esa sopa?

Un error propio de los turistas es pensar que cuando tomamos tallarines en sopa (*Udon*, *Ramen*, *Soba*...)



tenemos que acabarnos hasta la última gota de la sopa. ¡No hace falta! La sopa es para dar sabor a la pasta. Si te sientes raro por no tomártela, estate tranquila, nadie te va a mirar mal por dejarla.

¿Cómo funciona el transporte en Japón?

Lo más económico si vas a moverte por distintas ciudades es comprar el JAPAN RAIL PASS, Por poco más de 200 euros podrás viajar desde las isla de Kyushu hasta Hokkaido, pasando por las principales ciudades del país, y además montarte en el famoso Tren bala (Shinkansen).

¡Estate atento! Los trenes en Japón son MUY puntuales. Asegúrate de estar a tiempo para coger el tuyo.



¿Y cómo me comunico en Japón?

Estás de suerte ya que la escuela de idiomas de Tudela tiene cursos de idioma japonés, donde hablamos mucho del Japón y sus sitios de interés. Así que si estás planeando un viaje al país del sol naciente, ya sabes... Te esperamos con los brazos abiertos.

Arigatô ¡ ありがとう !

Aya Yasuno
Profesora colaboradora de japonés



Fotoausstellung im Freien von Sebastião Salgado in Tudela (5.09 bis 2.10.2018)

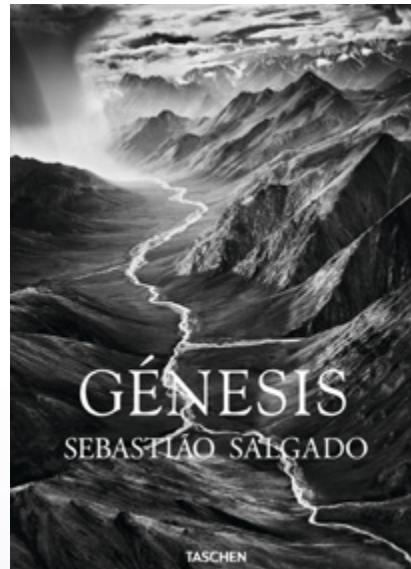
*“Die Ausstellung **Genesis** ist ein dramatisches Manifest, das in Schwarz-Weiss-Fotografien nicht nur berührt, sondern auch Fragen zu unserem Umgang mit dem Planeten stellt. Sebastião Salgado zeigt uns die Erde als Schöpfung von überwältigender Schönheit und schärft damit unser Bewusstsein für ihre Kostbarkeit. Er berichtet zugleich von der Majestät und der Verletzlichkeit unserer Umwelt. Er hat Tiere beobachtet und ist indigenen Völkern begegnet mit dem Ziel, ihre Lebensumgebung und Kultur festzuhalten.”*

Unsere Schüler-Reporter waren dabei und haben ihre Eindrücke gesammelt. Hierunter einige Beispiele.

Im September 2018 fand hier eine hervorragende Fotoausstellung statt. Eine Promenade in Tudela zeigte 38 Bilder von Sebastiao Salgado, wer ein prominenter Fotograf von brasilianischer Herkunft ist. Die Kunstsammlung trug den Titel “Genesis” und das Porträt ist das folgende Foto hierunter:

Salgado hat viele besondere Landschaften, Menschen und aufregende Momente fotografiert. Trotzdem würde ich gern den Ursprung beschreiben: die Genesis. Dieses Foto passt perfekt zu der Passage der Bibel. Ich bin überzeugt, dass der Autor die selbe Meinung hatte. Eben deshalb ist das Foto ausgewählt worden.

Das Bild lässt uns ein großes Tal ansehen. Die Bergkette zeigt den Weg zu einem reißenden Fluss, dessen Anfang nicht eindeutig klar ist. Im



Hintergrund befinden sich dicke Wölke und ein starkes Gewitter entlädt sich über den Oberlauf des Flusses, die man im Hintergrund ahnt. Allerdings fallen schwache Sonnenstrahlen in

das Tal und eine Lichtquelle verbreitet Helligkeit durch dieses unbesiedelte Gebiet. In der Mitte kommen die kleinen Bäche vor, um in dem glänzenden Hauptfluss auszulaufen. Trotz aller Schwierigkeit geht das Wasser, wie das Leben, immer weiter.

Obwohl es sich um ein schwarzweißes Bild handelt, hinterlässt es beim Zuschauer einen prägenden Eindruck. Die reine Natur stellt uns vor, nicht nur wilde Kraft sondern ihre stille und unzerstörte Verlockung. Es ist unglaublich, dass solche unberührte Orte noch nicht verschwunden sind.

Schließlich möchte ich noch darauf hinweisen, dass man dringend auf die Umwelt Rücksicht nehmen soll. Es gibt keine andere Gelegenheit, falls man diese besonderen Paradiese mal genießen will.

Pilar Martínez
Alumna B2.2 Alemán

Ich wähle ausgerechnet dieses Foto aus, da es die Realität des Wasserproblems in der Welt widerspiegelt. Der Wassermangel ist in vielen Teilen der Welt ein großes Problem, denn viele Menschen haben kein Süßwasser zu trinken. Das Foto bringt uns an die Dürre zu denken, die auch eine harte Realität in verschiedenen Ländern, wo die Wüsten sind, ist. Deswegen sollten wir Wasser sparen und umweltbewusster sein.

In der Mitte sieht man einen Wasserspeicher, der von vielen Menschen umgeben ist. Viele von ihnen mit Fuhrwerken, um sich das Wasser nach Hause zu holen. Es ist kein Auto zu sehen, nur ein Tankwagen, der helfen könnte, das Wasser auf die jeweiligen Häuser zu verteilen. Es scheint klar, dass es sich um ein Entwicklungsland handelt.

Das Bild stellt die Armut eines Volkes dar. Vielleicht findet die Szene in Afrika oder Mittelamerika statt, wo viele Leute keinen Zugang zur Elektrizität und zum sauberen Wasser haben. Mit dem überschüssigen Wasser aus



den entwickelten Ländern könnte man vielleicht das Wasserproblem lösen.

Das Bild ist schwarzweiß und es ist vielleicht deswegen ein bisschen traurig. Es gibt keine Farbe. Es gibt nur schwarz und weiß. Es gibt nur Wasser. Wasser als Lebensquelle.

Carlos Simón
Alumno B2.2 Alemán



Auf diesem Foto sieht man eine Gruppe von Frauen vom Stamm Zoë'e aus Brasilien. Sie leben in den Wäldern des Amazonas. Es ist ein Stamm, dessen Bräuche und Lebensweisen der Vorgeschichte ähnlich sind. Auf dem Foto bemalen sie ihre Körper mit einer typischen Frucht, und tragen ein *Potura*, das ist eine Art Holzscheibe, die die Unterlippe durchsticht.

Was mir in diesem Bild am meisten aufgefallen ist, ist die Haltung der Frauen dieses Stammes. Sie haben eine sehr entspannte Haltung und es vermittelt mir viel Ruhe.

Ich finde, der Fotograf will uns die Schönheit von der kleinen Bräuchen dieses Stammes vermitteln. Es zeigt uns einen Moment im Leben dieser Frauen, in dem sie glücklich sind und sich keine Sorgen machen.

Die Mehrheit von uns, die in der "zivilisierten" Gesellschaft leben, leben gestresst und in der Hektik und schätzen die kleinen Momente nicht mehr. Wir glauben, dass je größeres Vermögen wir haben, desto glücklicher sind wir. Trotzdem gibt es Menschen wie die dieses Stammes, die mit viel weniger zureckkommen und viel glücklicher sind.

Daher würde ich sagen, dass wir von den bescheidenen kleinen Stämmen viel lernen sollten. Glück liegt nämlich in den kleinen Dingen.

**Anabel Andrés
Alumna B2.2 Alemán**

Auf diesem Foto wurde der Stapellauf eines Schiffes gezeigt. Die Schiffswerft konnte wegen der Buchstaben vermutlich in einem östlichen Land liegen. Ich nehme an, dass das Foto zu einer Sammlung zum Thema Arbeit gehören könnte, aber das ist für mich leider unbekannt.

Meiner Ansicht nach handelt es sich um eine sehr beeindruckende Aufnahme, weil sie den exakten Moment einfängt, in dem Tausende Tonnen Wasser von dem Schiff verdrängt werden.

Dieses schwarzweißfoto gibt mir an den gesamten Schiffsbauprozess zu denken, als ob es eine Schwangerschaft wäre, und an den Stapellauf des Schiffes als wäre die Geburt einer neuen künstlichen Meereskreatur.

Ich stelle mir vor, wie Menschen das Eisenerz aus dem Bergwerk abgebaut haben, wie andere Menschen es im Ofen geschmolzen haben um Stahl herzustellen. Ich überlege mir, wie danach das Metall bearbeitet, geschnitten und gelötet wurde, um die Ziele und Termine einzuhalten.



Ich denke an den riesigen Energieverbrauch und die Arbeitskraft, die benötigt wurde, um das Schiff aufzubauen.

Ich denke auch an die Mitarbeiter und ihre Familien, an ihre Hoffnungen, Probleme und Alltag. Zuletzt frage ich mich, ob ihre Arbeitsbedingungen gerecht waren und wünsche mir, dass während des Baues kein Verletzter herauskam.

Schließlich bemerke ich, dass Salgado beabsichtigte, uns zu vermitteln, wie Menschen die Natur mit häufig guten aber manchmal auch schlechten Folgen beherrschen und verwandeln.

**Carlos Gil
Alumno B2.2 Alemán**

Frauenprofile

Olga Grjasnowa

Die deutsche Schriftstellerin Olga Grjasnowa ist 1984 geboren. Sie ist jetzt 34 und wurde in einer jüdischen Familie von Aserbaidschan geboren. Sie wohnten alle ursprünglich in der Stadt Baku.

1996, als sie 12 Jahre alt war, ist sie nach Frankfurt am Main als Flüchtlings zugewandert und dort lernte sie Deutsch und schloss die Schule ab. 2005 fing sie ihr Studium an.

Zuerst studierte sie Slawistik und

Kunstgeschichte an der Universität Göttingen aber danach zog sie nach Leipzig um, um an einem bekannten Literaturinstitut zu studieren. Sie bekam den Bachelor 2010 und im selben Jahr wurde sie mit dem Preis Wiener Wortstätten ausgezeichnet. Sie war damals 26. Also, sehr jung. Im Jahr 2012 schrieb sie ihren ersten Roman *Der Russe ist einer, der Birken liebt* und konnte ihn veröffentlichen. Dieser Roman bekam sehr gute Bewertungen in den deutschen Zeitungen. Es wurde zu einem bekannten Roman.

Ich habe es nicht erwähnt aber sie



studierte auch im Ausland, in Ländern wie Israel, Russland und Polen. Sie ist mit einem syrischen Schauspieler verheiratet, mit dem sie eine Tochter hat. Sie wohnen gerade in Berlin.

Mirian Sánchez

Alumna B2.2 Alemán

Lisa Meitner

Ich möchte euch Lisa Meitner vorstellen. Lise Meitner wurde am 7. November 1878 als drittes von acht Kindern in Wien geboren. Da sie als Mädchen kein Gymnasium besuchen durfte, bereitete sie sich den Zugang selbst vor. Sie bestand zusammen mit nur drei anderen Mädchen das Abitur. Anschließend studierte sie in Wien Mathematik, Philosophie und Physik und sie war die zweite Frau, die zunächst eine Promotion ablegen konnte.

Sie lernte Max Planck kennen und sie war Professorin in den männlich dominierten Wissenschaften. Sie arbeitete mit Otto Hahn auf den Gebieten der Kernphysik und der Radioaktivität und die beiden entdeckten das Element Proactinium, das das 91. Element wurde. Dafür erhielt Otto Hahn 1944 den Nobelpreis allein.



Während des Ersten Weltkrieges arbeitete sie als Krankenschwester und später war sie Professorin in Berlin. 1933 kamen die Nazis an die Macht. Wegen ihrer jüdischen Religion verlor sie ihre Anstellung. Sie floh nach Schweden und dort erhielt sie eine Anstellung am Nobel-Institut für Chemie. Nach dem Zweiten Weltkrieg wurde sie von der amerikanischen Presse „Frau des Jahres“ bezeichnet. Trotz der Angebote kam sie nicht in die USA, um sich an der Entwicklung der Atombombe zu beteiligen.

Bis zum Ende ihres Lebens setzte sie sich für die friedliche Nutzung der Atomenergie ein. Bis 1960 arbeitete sie als Technikerin an der Universität in Stockholm und sie starb am 27. Oktober 1968, fast 90 Jahre alt.

Carlos Simón

Alumno B2.2 Alemán

Patricia Kaas

Diese bekannte französische Sängerin, die am 5. Dezember 1966 in Forbach, Frankreich, im *Departement Moselle* geboren wurde, ist heute 51 Jahre alt.

Sie ist eine der erfolgreichsten französischsprachigen Sängerinnen. Ihr Stil gehört nicht zum klassischen Chanson, wie man vielleicht denken könnte, sondern zur einer Mischung aus Popmusik und Jazz. Sie hat mehr als 15 Millionen Tonträger verkauft und auch an einigen Filmen teilgenommen. Mit Jeremy Irons zum Beispiel, an einem bekannten Film, der „And now, Ladies...“ hieß.

Sie wurde als jüngstes von 7 Kindern geboren. Ihre Mutter war deutsch und ihr Vater war ein französischer Bergmann. Sie haben in Stiring-Wendel gewohnt. Das liegt in Lothringen (franz. Lorraine). Sie haben auf der französischen Seite der Grenze gewohnt, also Patricia

sprach Saarländisch bis zum Alter von 6 Jahren. Saarländisch ist ein Dialekt, d.h. das Lothringer Deutsch.

Bereits ab dem Alter von 8 Jahren sang Kaas auf verschiedenen und kleineren Veranstaltungen. Ihre Mutter ermutigte immer sie, Sängerin zu werden.

Schon im Alter von 13 Jahren machte sie den ersten Schritt ins professionelle Musikgeschäft, weil sie einen Vertrag in einem Club bekam.

Dort wurde sie von den bekannten französischen Schauspieler Gerard Depardieu entdeckt und er produzierte ihre erste Schallplatte, die „Jalouse“ lautete. (*Eifersüchtig*). Wahrscheinlich wurde das ein Flop, also kein Erfolg! Ihr erster großer Hit war das Lied *Mademoiselle chante le blues* (Fräulein singt den Blues) im Jahr 1987. Danach produzierten andere Managers ihr erstes Album.



Aber das erfolgreichste Album wurde *Je te dis vou* (siezen wir uns!) Auf diesem Album finden wir den ersten Titel auf Deutsch und auch 3 Titels in englischer Sprache, weil sie auf Französisch, Deutsch und Englisch singt. Sie ist nämlich mehrsprachig. Was ihr den Zugang zu einem großen Publikum eröffnet hat.

Und was für eine Stimme hat sie? Die Kritiker geben an, dass sie ein bisschen rauchig ist. Sie hat einen markierten Rhythmus und eine besondere Phrasierung.

Pilar Gaspar

Alumna B2.2 Alemán

Das Leben in 20 Jahren

Ich glaube, in 20 Jahren werde ich nicht mehr arbeiten, weil ich bis dahin sehr viel Geld verdient haben werde.

Ich vermute, dass ich Enkelkinder haben werde.

Ich kann mir gut vorstellen, dass ich in einem Haus auf dem Land wohnen werde.

Vermutlich werde ich kein Sport machen. Das halte ich für unmöglich.

Ich werde wohl nach Neuseeland reisen.

Ana Lerchundi
Alumna B1 Alemán

Ich glaube, in 20 Jahren werden Autos kein Benzin oder keinen Diesel mehr brauchen.

Ich vermute, dass wir in 20 Jahren alles im Internet kaufen werden.

Ich kann mir gut vorstellen, dass in 20 Jahren Chinesen alle Firmen in Afrika besitzen werden.

Ich halte für unmöglich, dass in 20 Jahren die Flüsse in Spanien austrocknen werden.

Vermutlich werden wir in 20 Jahren alle Planeten bewohnen.

Pilar Zubietá
Alumna B1 Alemán

Ich kann mir gut vorstellen, dass in der Zukunft jeder einen Mikrochip unter der Haut der Hände haben wird, um alles, was wir kaufen, schneller bezahlen zu können.

Ich vermute, dass wir in 20 Jahren elektrische Autos kaufen werden.

Das halte ich für unmöglich, dass die Sonne in 20 Jahren sterben wird.

In Zukunft werden Roboter uns kontrollieren.

Jorge Cerdán
Alumno B1 Alemán

Lustige Reime

Sara Messel
hat keinen Sessel

Pedro Hasche
sucht eine Tasche

Maria Pelette
malt eine Kette

Juan Stucker
braucht einen Drucker

Laura Klaus
hat keine Maus

Klara Mette
verkauft eine Kette

Jürgen Harat
braucht keinen Fotoapparat

Nico Stift
kaufte keinen Bleistift

Oleg Uch
schreibt ein Buch

Markus Vodafone
hat kein Telefon

Anna Blender
kaufte einen Kalender

Olaf Strasche
hat keine Flasche

Schüler/Innen A1

Poesie mit Interjektionen B1

Entspannung
im Paradies
Mein Handy klingt
Das ist mein Wecker
Mist!

Reisen
mit niemandem
oder mit Freunden
um die ganze Welt
Hurra!

Handy
ganz nass
In der Toilette
Ein neues Handy kaufen
Mist!



Poetische Attribute

Eine Nacht ohne dich.
Die kälteste Nacht im Leben.
Die Nacht, die nach dir riecht.
Eine Nacht, die ewig ist.
Eine dunkle Nacht.

Das schönste Gefühl.
Ein Gefühl im Magen.
Das Gefühl der Liebe.
Das Gefühl, das ich verberge.
Das versteckte Gefühl.

Maite Remacha
Alumna Alemán C1

DAS WORT DES JAHRES

Das Wort “**Ankerzentren**” gefällt mir am besten. Ich finde dieses Wort sehr kreativ, weil es aus einem Akronym stammt. **A**n(kunft), **K**(ommunale Verteilung), **E**(ntscheidung) und **R**(ückführung) und gleichzeitig weil “**Anker**” eine Bedeutung hat, die Hilfe und Sicherheit für Migranten enthält. Außerdem erklärt dieser neue Begriff die Sorge um das Thema “**Migration**” in der deutschen Gesellschaft.

Miguel Nanclares
Alumno C1 Alemán



“**Heißzeit**” ist für mich der beste Begriff, nicht nur wegen seiner Relevanz, sondern auch weil es originell ist. Ich hätte kein anderes Wort ausgewählt. Mein Vorschlag für das Wort des Jahres 2019 ist aber “**Brexit-Chaos**”. Das Brexitthema hat heutzutage gesellschaftspolitische Relevanz und es ist für mich klar, dass die Wahl der Briten für uns alle Konsequenzen haben wird.

Esther Gallardo
Alumna C1 Alemán

EINE LUSTIGE GESCHICHTE

Ich erinnere mich an keine lustige Situation, die mir passiert ist, deshalb möchte ich über meine Freundin María erzählen, die eine komische Situation erlebte.

Sie hat in ihrem Heimatort geheiratet. Zuerst hat sie im Rathaus geheiratet und danach in der Kirche. Wie auf jede Hochzeit auf dem Rathaus waren der Bräutigam, die Braut, eine Trauzeugin, ihre Mutter, und ein Trauzeuge, der Vater des Bräutigams.

Ein paar Monate später brauchte María eine Hochzeitsbescheinigung. Als sie die Hochzeitsbescheinigung lies, fand sie, dass sie ihren Schwiegervater geheiratet hatte.

Der Beamte hatte den Namen ihres Schwiegervaters statt den Namen ihres Mannes aufgeschrieben.

Hätte ich doch bloß die Hochzeitsbescheinigung gelesen, bevor ich sie unterschrieb! Sie dachte.

Pilar Zubieta
Alumna B1 Alemán

Hätte mein Mann doch nur besser Englisch gesprochen!

Vor ein paar Jahren fuhr ich mit meinem Mann nach Prag. Die Reise war wunderschön. Der Flug von Bilbao nach Prag war sehr bequem. Obwohl es Winter war, hatten wir ein schönes und warmes Wetter.

Mir hat alles gefallen: Die Sehenswürdigkeiten, die Leute, das Essen, die Atmosphäre der Straßen, und natürlich... das Bier!

Eines Tages gingen wir in ein Restaurant zum Mittagessen. Mein Mann spricht wenig Englisch, aber er wollte das Essen bestellen. Endlich hatte er die Gelegenheit Englisch zu sprechen!!! So sagte er der Kellnerin:

-Guten Tag, wir hätten gern **two chesse burgers**, bitte!

Und sie antwortete:

-Sind sie sicher?

-Ja, klar!, sagte mein Mann.

Und weißt du, was dann passierte? Die Kellnerin verstand “**two six burgers**” und sie brachte uns zwölf Hamburger! Und ohne Käse! Und dann sagte mein Mann: -Pah! Sie versteht nur Bahnhof auf Englisch!”

Er ist schon lustig, mein Mann!

Ana Lerchundi
Alumna B1 Alemán

“Les Français pionniers dans plusieurs domaines”

Quand j'étais plus jeune j'écoutais toujours dire: “les Français sont des chauvinistes”. Qui d'entre nous n'a écouté dire “les Français sont des chauvinistes” peut-être plus avant que maintenant, n'est-ce pas? Il est vrai que les Français sont convaincus qu'ils sont bons, différents et sûrs de leur excellence. Ils ont la conscience que la France a été construite par des personnages qui ont bouleversé l'histoire.

Saviez-vous par exemple, que les inventions françaises incluent la bicyclette, le sèche-cheveux, le système métrique, le réfrigérateur ou l'écriture en braille? Mais ce sont seulement de petits échantillons dont les Français ont obtenu des reconnaissances tout au long de l'histoire. Il faut souligner que les Gaulois ont maîtrisé les compétences les plus variées du début jusqu'à la fin, comme la science, les sports, les mouvements sociaux, la mode, la gastronomie, la philosophie, l'humanisme, etc... Alors l'hexagone est un pays truffé des personnes phares et ayant excellé dans ces domaines importants à travers le monde.

À l'égard des clichés français, la haute couture est en elle-même une invention française. Et des firmes telles que Chanel, Vuitton ou Dior, sont des authentiques symboles nationaux. D'ailleurs nous avons la gastronomie de la France un moteur aussi de la cuisine dans le reste du monde.

Du passé, on peut parler de plus de personnalités significatives, n'oublions pas par exemple: Luis Pasteur, pionnier de la microbiologie, qui découvre le principe du vaccin. Marie Curie, qui en 1911 obtient le prix Nobel de chimie. C'est la première femme qui obtient un prix Nobel.

Et en plus, Maurice Herzog qui en 1950 gravit pour la première fois un sommet de plus de 8000 mètres, L'Annapurna au Népal. Auguste et Louis Lumière ont joué un rôle primordial dans l'histoire du cinéma et de la photographie. Clément Ader pionnier de l'aviation, en 1890 est la première personne à avoir effectué un décollage motorisé.

Et il y a plein d'autres exemples où les Français ont été pionniers, mais l'engagement politique et social des Français est un des aspects qui me séduisent le plus de la France. Avec les événements de Mai 68 où ont eu lieu des manifestations lancées par des groupes d'étudiants de Gauche auxquels se sont ralliés par la suite des groupes de travailleurs de l'industrie en sont un bon exemple. Cette grève a changé pour toujours l'Occident. Je pense que Mai 68 a été le début d'une nouvelle ère suivie du mouvement féministe et de la défense des droits des homosexuels.

Actuellement, un nouveau mouvement a démarré en France, “les gilets jaunes” un mouvement populaire organisé à travers des réseaux sociaux.

Pour finir, revenons à nos moutons, les Français sont chauvins? C'est vrai qu'ils ont une réputation d'arrogante et prétentieux, et quand il s'agit de râler les Français sont les champions. Or, il est aussi vrai que les Français sont de personnes qui adorent converser, interroger, questionner, ils sont curieux. En plus, ils sont aventuriers, voyageurs, bons vivants et sans aucun doute beaucoup plus de compétences qui font d'eux d'authentiques pionniers.

Fernando Marquinez
Alumno C1 Francés



Mais, au fond, qui suis-je?

De nos jours, évoquer sa propre identité semble relever d'un discours forcément controversé. D'emblée, on pourrait la définir comme le fait d'être une personne différente des autres. En l'occurrence, l'identité est déterminée par plusieurs traits et caractéristiques. Du coup, cela nous fait penser à l'origine, la famille, le vécu, la personnalité, l'idéologie, voire la profession.

Quoi qu'il en soit, je me doute que ce sujet n'est pas une mince affaire. Quelque part, j'aimerais partager mon point de vue personnel avec le reste de la communauté éducative en publant mon article dans le magazine de l'école.

Je suis jeune, je travaille, j'aime dessiner, voyager, admirer de beaux paysages et rencontrer des gens différents. Je suis quelqu'un de réservé, de perfectionniste et je me considère attentionné. Malgré les circonstances, j'essaie aussi d'être optimiste et de voir le côté positif des choses. De même, je pense que vous devriez le faire aussi, car cela ne vous coûte rien et vous pouvez rendre l'autre personne heureuse.

D'autre part, je voudrais dire que je me sens concerné par les problèmes de l'écologie. En effet, il s'avère incontournable que la planète doit recevoir un meilleur comportement de notre part. Plus nous prenons soin de la Terre, plus nous pourrons en profiter.

Ceci dit, je me suis aussi consacré à la musique que j'ai combinée avec d'autres études. C'est passionnant,



mais je me suis rendu compte qu'on ne peut pas faire d'omelette sans casser des œufs. J'ai certainement eu du travail à revendre et forcément, j'ai dû arrêter de faire beaucoup d'autres choses pour aller jusqu'au bout et réaliser mon rêve. Cette démarche a été énergivore et j'en ai fini épuisé. Mais ça a valu le coup au final.

Sofía Catalán
Alumna B2.1 Francés



Apprenez et partagez en français avec des francophones et des francophiles partout dans le monde



illico, la nouvelle méthode de français pour grands adolescents et adultes du A1 au B2.



Votre contact en Espagne : Jean-François Revel - revel.jf@sgel.es

+ un cahier d'entraînement aux examens des EOI



www.illico.hachettefr.com
www.hachettefr.com

hachette
FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE

50 ans (et plus)

À 50 ans, nous avons tendance à tout faire avec le discernement d'une personne qui a déjà vécu plus de la moitié de sa vie. Et bien, est-ce que nous pouvons vivre davantage et mieux? Nous ne pensons pas que le mensonge par omission puisse être considéré comme un péché capital! Mais, c'est vrai. Néanmoins dans les lignes suivantes vous pouvez trouver des astuces pour booster votre santé physique et mentale.

D'abord il faut adopter des habitudes et appliquer certains principes très simples, pas insurmontables, qui peuvent améliorer notre santé. À suivre:

Mouvement

Il convient de fixer un horaire plusieurs jours par semaine pour faire du sport. Le running (ou la marche rapide) améliore le cœur, régule la tension et augmente le taux de bon cholestérol. Mais attention adoptant le bon rythme en courant ou en marchant vous devez être capable de parler. Bouger entre amis. C'est amusant et motivant. En effet, motiver les autres est l'une des meilleures façons de se motiver soi-même. Puis, en bougeant entre amis, vous aurez un sentiment de plaisir, qui vous encouragera à le répéter régulièrement.

Alimentation

1) Limiter l'alcool

Selon les médecins, les 80% de l'alcool que nous ingérons se transforme en triglycérides qui se stockent dans les adipocytes, nos cellules graisseuses. Son excédent de consommation est aussi mauvais pour la foie que pour le cerveau.

2) Alimentation équilibrée

Il est important que vous ayez une alimentation équilibrée comprenant des produits variés. Résister à grignoter entre les repas. Les nutritionnistes expriment que l'irrésistible envie de grignotage du milieu de matinée s'explique à un petit déjeuner trop sucré. Alors vous ne devez pas tomber dans la tentation.

Loisirs

1) Déconnecter

Être connecté en permanence aux réseaux sociaux peut avoir des effets néfastes sur la mémoire, la créativité et la productivité. Éteignez les portables et prenez des moments pour connecter avec des amis, pour lire, aller au cinéma, visiter des lieux. Prenez des petites vacances. Ces activités influenceront positivement dans votre humeur et bonheur.

2) Étudier une langue étrangère

Il y a des bénéfices pour partie double. Quelle merveilleuse manière de maintenir l'esprit actif et ouvert (avec l'apprentissage des sons qui n'existent pas dans la langue maternelle, des mots très difficiles à prononcer...) et après, quand vous serez préparés pour pratiquer la langue un peu plus, partez au pays d'origine et comuniquiez avec les natifs. C'est un bon encouragement bien se débrouiller à l'étranger et naturellement connaître d'autres cultures.



3) Se dédier aux travaux manuels

Pour les plus bricoleurs/bricoleuses, c'est une bonne option pour se décontracter après une journée stressante. Faites attention aux petits détails de votre œuvre et tous les problèmes du travail se dissiperont.

4) La peinture

Pourquoi pas? Afin de stimuler votre facette artistique et sensible, exprimez votre état d'humeur ou réfletez votre imagination avec les premiers coups de pinceaux sur la toile. Il est possible que vous vous étonnez de l'artiste que vous portez à l'intérieur et peut-être vous pourriez devenir un/une célèbre peintre!!

5) Le contact avec les animaux.

La connexion personne-animal est indescriptible. Parler, toucher un animal, être en contact avec lui, implique des effets apaisants. Ils sont pour eux-mêmes un système d'amour inconditionnel, des copains chaleureux et affectueux qui sont toujours disponibles. Profitez de ces avantages et votre santé émotionnelle sera récompensée.

6) Être bénévole.

Il est très gratifiant de pouvoir partager votre temps avec les personnes qui ont besoin d'aide. Simplement avec un geste de tendresse aux personnes plus âgées, en conversant avec les gens isolés, en prenant soin des personnes les plus démunies, etc.

Engagez-vous et vous trouverez beaucoup de bénéfices que le volontariat vous offre, tels que: se sentir plus utile, mettre à preuve vos capacités, améliorer votre amour-propre et générosité, apprendre sur la société qui vous entoure...

Résumé: Cultiver et adopter les bonnes habitudes pour changer votre vie.

THE STORY BEHIND THE PICTURE

Although a picture is worth a thousand words, the picture alone, without the written word, leaves half the story untold.

This is not a new idea, in fact, we organised a contest on the same idea some years ago. In my everyday task as a teacher I do my utmost to make my teaching meaningful and attractive. We had been working in December in B2.1 on storytelling (past tenses, connectors, interesting adjectives to describe emotions and create suspense, etc.) when suddenly I remember The story behind the pictures, so decided to have a go. I selected these two paintings by Edward Hopper for my students to choose one and write a narrative. This American realist painter (1882 -1967) sets the stage for mystery with a classic film noir scene. We can feel tension and instability appropriate to boost students' creativity. I told my students that we would have a contest in class, to motivate them to work on their writing more doggedly than for a traditional assignment. Writing is a means of communication that is created based on audience and purpose, so my students would write for an authentic audience, their classmates and the class competition. My committed students handed in what turned out to be compelling and moving tales. Then they had the difficult task to decide on the best fiction. Sharing stories is an exciting and entertaining way to engage learners and to present new content, language structures and vocabulary. They were told to take into account important elements for a good storytelling such as originality, suspense and mood.

And the winners are:

ANOTHER DAY IN CAPE COT

Emilie lived in a cottage near a small town called Cape Cot, it was 1950. She was getting ready to start a new day. She woke up at seven o'clock and went downstairs to the kitchen. She began to warm up a coffee as she had done for the last ten years, but something on the other side of the window caught her attention. She ran to the windowsill, she couldn't believe her eyes. All of a sudden, she started to weep.

She and her husband had built that house with their own hands. Emilie and Tom had met at a friend's wedding and quickly realized that they shared a passion for animals, nature and country life. They fell in love at first sight. In September 1938 they got married and started a new life together.

They were very happy, they were living a dream. Tom was working in a sawmill and Emilie had just got pregnant.

But one day everything changed. Two men knocked on the door and asked Tom to follow them. The war had broken out. She never received news from her husband again. Emilie collapsed, Tom's recruitment destroyed her. She thought he was dead.

Time had passed and ten years later, she was standing in her kitchen rubbing her eyes. Anna, her daughter, was playing in the garden and someone similar to Tom was pushing her on the swing.

It was not somebody alike, it was him. She rushed out and hugged him. Tom was not dead, he had returned home to stay for good.

Paula Escribano – B2.1 blended learning group



HE CAME BACK

It was August, 1939. My children and I lived in a cottage in Cape Cot. My husband, Samuel had gone to war in the Spring. He promised me he would return.

We often received his letters. Surprisingly he wrote fascinating stories about the war. Those pleasant words made us feel close to him. I received his last letter in November 1943.

One night, I listened to a loud noise. I believed it was Samuel. I got up very quickly, "your father is here!" I shouted excitedly at my children while I went downstairs. I suddenly discovered an injured soldier in the hall. I felt confused and really miserable. My child Emma broke out in tears while my other child, Jamie whispered "Dad is coming back soon, mum". Bill, the soldier stayed in our house for some time. He was getting better so he helped us with the housework. The more I spent without Samuel, the bigger and emptier the house seemed to me. In Spring 1945, the war finished. Soldiers returned home. Bill left too. We were alone again.

One day, while we were having lunch, a car stopped next to my house. Anxiously, I looked out of the window. There were three men with big hats. My heart stopped. It was Samuel. As fast as I could I went out. I jumped into the car, I was impatient to hug him. When I did it my blood froze, he was dead.

Wars destroy houses and cities but they also break families and hurt hearts.

Isabel Galindo – B2.1 blended learning group

MY WEIRDEST AFTERNOON EVER

This may sound terrible, but believe me, this strange anecdote happened to me two weeks ago in Los Angeles, South California.

On 7th July, I was at home with my girlfriend. As we both had the same day off we had decided to have a relaxing afternoon. *Black Mirror* was on Netflix and as devoted fans we were watching this amazing TV sitcom.

My girlfriend fell asleep before the chapter ended so I decided to go for a walk. It was summer, the temperature was mild and there was a special bright light. I took my smartphone in case my girlfriend woke up.

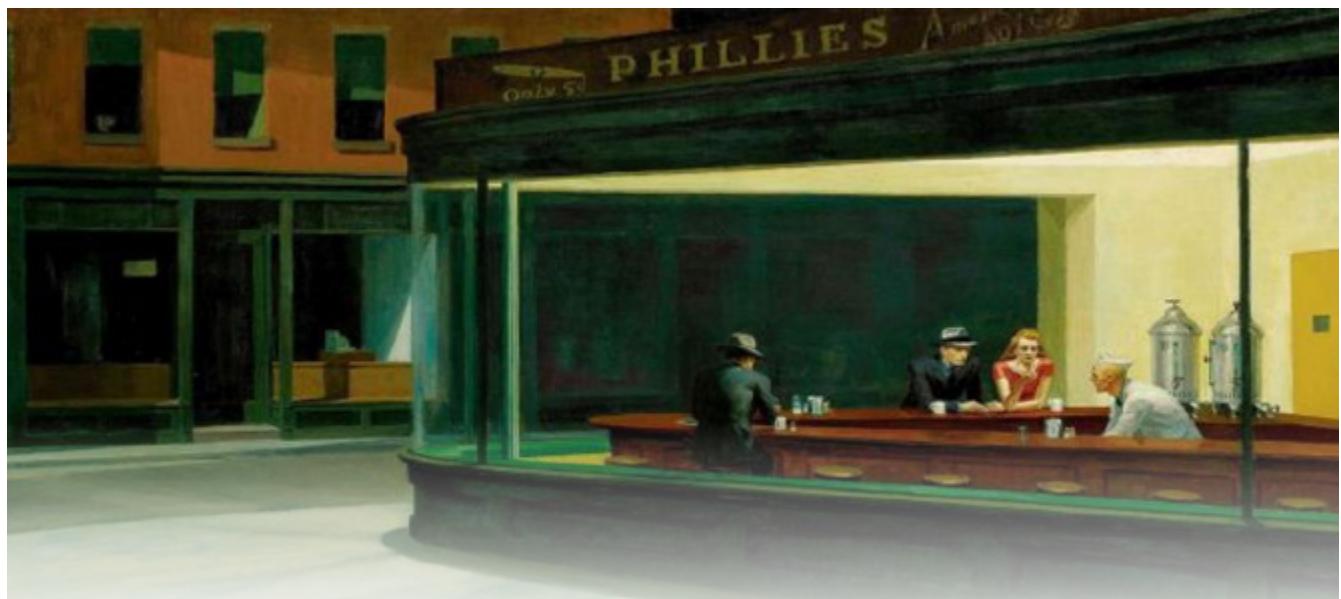
The streets were totally empty. For a moment, I felt like the latest human in the whole world. Then suddenly, I heard something near my house. I ran as fast as I could. You may

think that I was crazy, but it was real, it was so unusually real. A group of women was surrounding my house. I could see my girl looking through the window, totally horrified. These women were dressed like witches, black caps, extravagant hats and malevolent smiles. I was paralysed with fear. Then, one of these women came and told me "This land is ours, you have 24 hours to leave the house".

I was not sure if it was a bad joke but I ran into my house and took all the important things. My girlfriend was staring at me, she didn't know what was happening but she trusted me and started to pack all our clothes and stuff.

You know what the most incredible part of this story is, my girlfriend never saw anybody near our house or heard any noise. It was all in my head.

Amaia Valencia – B2.1 morning group



NIGHTHAWKS

It was late at night, it may have been more than midnight. I had been working all day long and I just wanted to relax, so I went to Ben's bar, he had always served the best whiskey in Chicago.

Suddenly, while Ben was washing some glasses and I was drinking my second whiskey, a couple got into the bar and they ordered two glasses of red wine. She was a beautiful lady and was wearing a smart red dress, the man was kind of mysterious and I couldn't see his face very well because he was wearing a hat and sunglasses. First, they didn't even say a word to each other but, after ten minutes they started to argue very loudly. Apparently, the man had been cheating on her with other women for months. I could see that she was devastated, she couldn't stop crying. At that moment, the man removed his hat and sunglasses. Ben and I couldn't believe who he was, he was the Town Mayor!

A few days later, the newspapers broadcasted the Mayor's divorce and my friends didn't trust me when I told them that I already knew it was going to happen, they didn't believe what I had heard some days before.

Carlos Lalaguna – B2.1 blended learning group

KISS ME

I was a newcomer to Havana. In the forties, the city was the American organized crime playground, alcohol, drugs and money ran through the streets. Nobody knew anybody, no questions were asked.

I wanted my piece of the pie and I had a plan, I only needed a red lipstick with a powerful narcotic. I used to seduce my victims in *Tropicana Club*, important businessmen and politicians on holidays. Later in a hotel room, they would taste my lips, without imagining they would fall into a deep sleep while I robbed them.

In those days, Frank was still a policeman in Chicago. He was being investigated for illegal gambling, and he had decided to be away for a while. His broken voice captivated me. We had just shared a couple of dates when the incident happened.

Tony was an arrogant man in his sixties who showed off his wallet proudly. When I kissed him, he collapsed on the bed, but he wasn't breathing. I called Frank. When he appeared he went pale and said: "he's not just anyone, leave it to me, you must leave the island quickly". Frank handed me some hundred dollar bills.

Six years later, I heard his broken voice again on the other end of the phone. I went to the Phillies, saw his taciturn silhouette through the window. The closer I got, the more I was attracted to him. He showed me a picture, the time had come to pay my debt and he said: "kiss him like you have never kissed me before".

Laura Mateo – B2.1 morning group



Paula Escribano, Carlos Lalaguna e Isabel Galindo.



Amaia Valencia y Laura Mateo.

These were the selected stories but there were many fantastic ones!

Thank you my B2.1 students for your effort!!!

Nadine Azlor. Catedrática de inglés

Memories on Paper B1 English

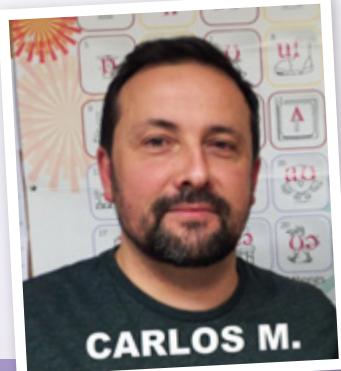
Writing has always been a daunting challenge for students. They need to invest much effort and energy in the process, however, the outcomes tend to fall short of their expectations and so do the marks they are given for their texts. As a result, procrastination, idleness and despair are the usual responses to this practice. Could there be more encouraging a task in foreign language learning? It is far from engaging for students indeed!

As for teachers, not only do we struggle to train this skill effectively but we also try to do it appealingly, at least sometimes. Believe me when I tell you this is extremely difficult for us! But it seems there is always a way of achieving it somehow. Infusing some creativity into writing could be the key to success although, admittedly, the need for imagination, originality and innovation is more preached and demanded than practised by both teachers and students.

In the attempt to reveal writing in a different light, I suggested a diary entry about a class experience as one of the written assignments for my B1 level groups this year. And why that text? First, daily life is an accessible source of inspiration which can interestingly be distorted for artistic purposes. Second, the entries were exposed for all students to make judgements as to their quality in several respects. Then, writers assumed public responsibility for their final products and for how protagonists, their classmates, were portrayed. Third, letting students voice their feelings and impressions about lessons was important for me since that allowed me to find out what the class atmosphere was like. Last but not least, a diary entry is a **memory on paper** which can be remembered forever. That students have some fond memories of Tudela's EOI in the future is significant for all the members of our institution.

Thanks to this activity, I discovered gifted writers and, needless to say, some juicy information about people and moments. **Fátima** admitted that although she has her favourites, all her "classmates are super nice". **Mónica** explained that she lives by the "elbow and elbow" philosophy, that is, "I should hit the books" to make progress. **Lis** told us about her fears on the first day of school, "I was terrified because I thought my English level was not good enough". To her relief, she was not the only one feeling that way. **Alfredo** described speaking in public as a sort of nightmare, in fact, he confessed to always crossing his fingers and thinking: "Let's see if the class develops without Irene making me speak in English!!!". **Néstor** saw lessons as "a time after work to unwind for a while". That made my day as I thought students attending lessons for fun were extinct species 😊. **Joaquín** helped me understand that students always do their homework. The thing is teachers ask them to correct it aloud on the only day they haven't. Poor things! ;) But what was crystal clear to me was that, as **Gonzalo** stated, the best thing about English lessons is what comes next: "Having a good time" with your classmates "while drinking some beers" in a bar.

Irene Pagola
Profesora de Inglés



Monday, 17th December 2018**My Hair and my Hero**

Today has been a horrible day... you won't believe what happened to me!

This evening, in my English class, I was sitting in front of the radiator when, suddenly, I started to feel very hot... Guess what?!? The heating had broken down and then fire was coming out of it. As a result of wearing hairspray, my hair was burning! What a nightmare!!!

Fortunately, **Alfredo**, who sits next to me, had his bottle of water because he had been riding his bicycle, as it is his favorite hobby. So, he poured the water over me. Finally, my beautiful hair was saved! How lucky I've been!!! 😊 Although I love being warm, I'll never get close to a radiator anymore!

Alfredo has become my hero ❤️. From now onwards, I'll always sit with him, just in case...

Time to sleep, and put the mask on my hair! CU tomorrow! 😊

Naomi Martínez

Tuesday, 18th December 2018**Speaking in Class is Dangerous**

It's unbelievable! My classmates continue speaking Spanish in class and it obviously makes Irene extremely furious.

On the one hand, I understand the teacher. If we don't make the effort to speak English, we'll never get the B1 certificate. On the other hand, I know there are people who haven't studied English since they were young.

Today in class, when lessons were close to finish and we were doing an oral activity in groups, **Jesús**, **Raúl** and **Isabel** started to speak Spanish. Suddenly, Irene threw a piece of chalk and shouted at them and she also punished them.

After the class, I didn't see them and I am afraid. Are they alive? Did Irene kill them? I tried to call them but nobody answered me. Should I call the police? Is Irene a murderer?

I need to sleep and clear my mind.

Rubén Ballester

Wednesday, 19th December 2018**Smoking isn't Good, It's Clear!!**

It's incredible! The last class of the year before Christmas and....you know what!? Suddenly, the fire alarm went off!! Luckily, Irene had explained to us how to proceed in the drill two months before, so we knew what we had to do.

First of all, we got up and left the classroom. Secondly, we went downstairs and, finally, we got together at the meeting point. After that, Irene was counting students and...guess what!? **Laura** was missing!! She had gone to the bathroom a few minutes before everything happened.

When the firefighters arrived at school, they found out **Laura** was there. She had been smoking inside and locked herself in!! For that reason, the alarm rang! OMG!!! While they were leaving the building, we started clapping. Poor **Laura**! She was embarrassed and she blushed a lot. On the other hand, Irene breathed deeply, she gave a huge hug to **Laura** and she showed her her famous red car.

See you tomorrow!

Alberto Morillo

Monday, 14th January 2019

What Kind of Chocolate?

I know, I know, I forgot you. Last Christmas holidays were great but I must go back to hard reality. Yes, English lessons have already started and I'm lost again. But I only missed two days...!!!! I'm afraid that this will remain the same. Irene doesn't stop so tomorrow I'll ask her how to catch up with the backlog.

She is always telling us about chocolate but...what kind might she eat??! She is full of beans!!! Don't worry, man, we still have **Nicolás** and the universe energy stays the same. He makes me feel quiet, peaceful as he is like a small Buddha. Although he seems quite lazy, he is really clever. I would like to meet him and practise for the next mock oral test. This is driving me bananas!!!

Oops, it's 1:00 am and, here I am, writing nonsense and in English!!! Shut down and go to bed, please.

Carlos Planillo

Wednesday, 16th January 2019**Nerves and Laughter**

Another day in my English class. We've already been coming for several months and I have the same enthusiasm as on the first day. Little by little, we're getting to know each other: **Joaquín**, "the funny student", **Sara** "the shy girl", etc.

Today Irene, struggling as anyone, was teaching the lesson about food and watching –with her yellow cards ready– the couples who were whispering in Spanish... She had a finger in every pie!!

My classmate **Sandra** was the protagonist this time. When Irene made her pronounce the word "vegetable", she pulled a face, which is typical of her when she becomes nervous. And she obviously was, because she was repeating it wrongly over and over again. When she finally calmed down for a bit, she could say it perfectly. Without any doubt, it was a really funny moment. We just missed the applause 🥑🥔🥔😊

Then, it was my turn... I breathed deeply and...PERFECT!!! YESSSSSSS 🌟

Carlos Muñoz

TWO-MINUTE EXERCISES

Do you work in an office or spend several hours a day sitting down?

If so, you will probably suffer from back, shoulder or/and neck pain. If this is your case, you ought to read this article and, most importantly, you should try to do some simple exercises a day. I am going to show how.

Science has proved that it is only necessary to do 2-minute strength and stretching exercises a day. You need to take breaks to change your sitting posture as much as possible. If you can stand up, move your body, do a squat and mobility exercises, that would be great for you.

An elastic band may also help you to strengthen the trapezius, deltoid and rhomboid muscles so that you can support your back more successfully. A few years ago, I attended a talk by Danish Professor of Physiotherapy Lars Andersen physiotherapy in Pamplona's Sports Science Center. He had studied the effects of resistance band exercises on office workers as means to prevent and reduce muscle pain and joint injuries. He showed that simple lateral raises with elastic or resistance bands alleviate pain. You can buy an elastic band set in a sports shop or you may even find it in



a supermarket. You need to carry it to your office and do 2-minute strength exercises a day only.

Last but not least, you should stretch your pecs as many times as possible and do not forget to write on a post-it note you ought to stand up and move your legs frequently.

Your health will definitely improve.

Alberto Cebollada
Alumno B1 Inglés

Watson & Crick:

Heads and tails
Goodness and madness
Everything has its pairs

Even our bodies
were converted into
the double helix of
Watson & Crick

We joined
we separated
we looked at each other
to our eyes
like searching for
our souls

Odds and evens
Health and illness
Everything has its pairs

Roberto Alfaro
Alumno C1 Inglés

DREAMS OF GIANTS

I had always wondered how being inside would make me feel; what carrying such impressive, enormous, heavy figures on my shoulders would be like. Finally, the long-awaited 24th July arrived. After four months of hard rehearsals, there we were, ready to show that we can also do it.

At twelve o'clock, the "Cohete" marked the official start of a week of relentless party as every year, as always. But for us, everything was going to be different. It was going to be the first time that we were going to see the local festivities from under a skirt, surrounded by children, by "gaiteros" and by people. It was the first time that we were going to live the local festivities from within, that we were going to become the party itself.

Anxiety, excitement, happiness. Those



are the feelings that best describe the previous moments before the first waltz. The waltz that was going to be a turning point in Tudela's "Comparsa" of Giants. A "Comparsa" that had only consisted of men until that moment, and where three women —Alicia, Marta and Sandra— made history that 24th July.

Not only were the last festivities special for us but also for three of their six protagonists —Sancha, Onecca and Íñigo— as it was the first time that their waltzes had been guided by women.

24th July, 2018. The day that our dreams of giants came true.

Sandra Vaquero. Alumna B1 Inglés

CURSOS DE IDIOMAS

step



EN EL EXTRANJERO



¿Prepararme para el FCE
en Irlanda o en UK?



¿Practicar mi alemán en Munich?



¿Vivir y soñar en inglés en Florida?



Parlez-vous français?



Cursos de idiomas para adultos en
cualquier país del mundo



94 416 1388



www.steptravel.net

MA CONVERSION À LA LANGUE FRANÇAISE

Le verbe «se convertir» est normalement lié à un changement ou à une transformation au niveau de la foi, de la religion, de l'idéologie, du point de vue ou au niveau de la personnalité, du caractère, de l'habileté ou de l'expertise. Il se peut qu'on entende dire dans la rue par exemple:

«pour pouvoir épouser la belle Marocaine du coin, il a décidé enfin de se convertir à l'Islam afin de répondre à l'exigence de la famille de sa future femme». ou

«Après tant d'années de recherches et de réflexions, elle s'est convertie enfin au marxisme».

Moi, j'insiste sur l'usage de ce même verbe pronominal «se convertir» pour designer le fait que je me suis transformé avec le temps en un passionné locuteur de français. Au fil des années, je me suis converti à la langue française. Mais, pourquoi cette conversion? et comment?

Tout a commencé avec le «regard» spécial que la plupart des gens de mon pays ont envers la langue de Molière, le français. En fait, en Indonésie, le beau pays où je suis né, la grande majorité des habitants ne considère pas le français aussi important que l'anglais. Celui-ci est enseigné comme première langue étrangère dans tous les établissements scolaires jusqu'à l'université, tandis que le français est appris «exclusivement» dans les écoles de langues, dans les établissements culturels français comme l'Alliance Française et le Centre Culturel Français récemment converti en Institut Français ou dans les Facultés de Littérature Française appartenant à quelques universités. Cela justifie le fait qu'il y a seulement peu de gens qui parlent le français en Indonésie.

Cependant, depuis longtemps la langue de Descartes, a été vue par les Indonésiens comme une langue soit disant «exotique», à cause de la difficulté qu'on rencontre au moment de l'apprendre et à cause des sons (surtout les nasales) étrangers aux Indonésiens de tous les coins du pays. Certains même le considèrent comme une langue romantique. Cela est peut-être dû à la récente promotion de plusieurs films romantiques français dans le pays.

Historiquement, l'Indonésie n'a pas de lien avec la France et sa culture. L'influence française s'est arrêtée aux frontières de l'Indochine ou le Vietnam, le Cambodge et le Laos. Pendant presque 400 ans l'Indonésie a été sous l'occupation coloniale anglaise et hollandaise. Les traces de l'influence culturelle anglaise et surtout hollandaise sont évidentes dans l'évolution de la culture générale du pays indonésien particulièrement dans la formation et le développement de la langue officielle et nationale: l'indonésien. L'intérêt des Indonésiens pour le français et en conséquence pour certains aspects de la culture française comme l'art, le cinéma, la gastronomie et la haute-couture, a été stimulé grâce à plusieurs actions



conçues et mises en œuvre par le Gouvernement Français. L'ouverture du Centre Culturel Français (CCF) dans plusieurs villes principales de l'Indonésie a été l'une de ces grandes actions. Ce centre depuis sa fondation a rendu possible à beaucoup d'Indonésiens d'apprendre le français et de découvrir beaucoup d'aspects de la culture française. Je suis moi-même un ancien élève de ce centre. Après plusieurs années d'apprentissage et d'usage de la langue anglaise, à la fin du premier cycle de mes études universitaires, il y a dix-neuf ans, je suis tombé amoureux de la langue française. J'ai voulu goûter à «l'exotisme» et à «l'exclusivité», aux yeux de mes compatriotes, de la langue d'Edith Piaf, la belle chanteuse, célèbre par sa chanson: «Non, je ne regrette rien». Je me suis donc inscrit aux cours de français dans ce centre pendant plusieurs années, jusqu'à mon départ pour la Polynésie Française, où j'ai eu l'occasion de perfectionner l'usage de la belle langue de Johnny Hallyday, chanteur et acteur. L'expérience de la Polynésie Française a été pour moi une profonde immersion linguistique qui a été plus tard complétée par mes trois années du deuxième cycle des études universitaires à Paris.

Parmi plusieurs langues que j'apprends et que je parle, le français a pris une place spéciale. C'était la langue avec laquelle j'avais décidé de poursuivre mes recherches philosophiques après le premier cycle des études universitaires. La beauté de cette langue au niveau oral et écrit m'a captivé. Le français m'a permis de découvrir plusieurs penseurs originaux qui ont exprimé et qui continuent à exprimer leurs pensées enrichissantes à travers cette belle langue. Bref, je dois avouer que ma conversion à la langue française s'est avérée une conversion enrichissante.

Emanuel Wora
Profesor de Francés

UNE FOIS N'EST PAS COUTUME

Voici le moment venu de me pencher sur ma feuille, en fait non, en réalité de regarder bien en face l'écran de mon ordinateur et d'ouvrir un document vierge et de lancer le défi d'y écrire quelque chose.

Après maints essais, la Muse de l'inspiration m'a ouvert les yeux et le clavier de mon ordi. Pourquoi ne pas parler du livre que je venais tout juste de terminer de lire et le recommander à tous ceux et toutes celles qui aiment les langues et leur histoire? Et bien, c'est parti mon kiki! En avant la musique! On y va !

Le livre, héros de ces quelques lignes, a pour titre *Romanesque*. «La folle aventure de la langue française» et il a été écrit par *Lorant Deutsh*. Ce n'est ni un ouvrage de grammaire, ni de lexique sinon qu'à travers l'histoire l'auteur établit la traçabilité de la langue française. Les amateurs d'histoire allez être bien servis. Mais pour les autres, pas de soucis, c'est très résumé, c'est très léger, le chemin n'est pas jonché de dates, de batailles, de trahisons, on commence à partir de l'Empire romain et on termine à l'époque actuelle et tout ceci dans un français très frais très commode, avec des chapitres très courts, ce qui nous permet d'interrompre notre lecture sans problèmes, pour aller aux toilettes si c'est le cas, et la reprendre quelques minutes après ou le jour suivant. Dans cette reconstruction il nous est fourni des exemples de mots actuels, des anecdotes, toutes plus intéressantes les unes que les autres. Je vous en offre quelque unes, avec la permission de l'auteur, qui d'ailleurs n'a rien à dire puisque je fais une publicité gratuite de son bouquin.

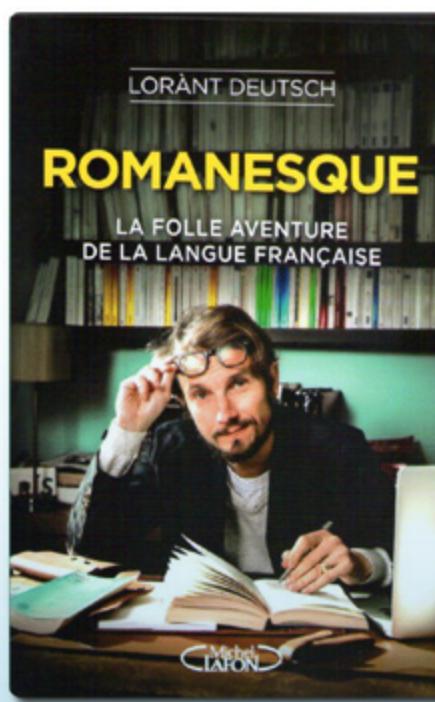
- **@:** ce signe était déjà utilisé au Moyen âge par des moines copistes et représente un «D» qui entoure un «a» du latin «AD» qui à donné «à» et «vers», sens actuel de l'@robase.

- **Actimel:** vient de «activus», actif et de «mel», miel.

- **Bifidus:** signifie coupé en deux.

- **Fromage** vient du latin «formaticum» qui signifie moulé dans une forme.

- **Vintage** vient du Normand: il signifiait vendange, de là il est arrivé à millésime, pour un vin cela signifie l'ancienneté et c'est ici que l'on retrouve le sens qu'il a d'aujourd'hui.



- **Bédouin**, harem, mosquée, échec, abricot, café, jupe, douane,...: tout ces mots viennent de l'arabe ou bien par le biais des chevaliers et soldats partis en guerre en Terre Sainte ou bien par celui de l'espagnol à l'époque de l'invasion musulmane.

- **Pour le jeu des échecs:** de l'indien, où le jeu a été inventé, nous avons une pièce qui s'appelait «al fil» qui signifiait «éléphant». En Occident on prit *fil* qui passa à *fol* d'où le nom en français le «Fou» pour la pièce du jeu et en espagnol on a conservé «Alfil» à travers l'arabe, jeu dont raffolait les musulmans

- **Détester:** mot utilisé pour la première fois par le poète du Moyen-âge, François Villon. Il avait le sens de « rayer du testament, déshériter». On «testait» une personne, une institution et si on changeait d'avis on le «dé-testait»

- Savez-vous pourquoi à un forme de caractère on l'appelle «**Italique**» (*cursiva* en espagnol), et bien parce que c'est un imprimeur vénitiens qui l'inventa afin de gagner de la place sur la feuille et en hommage au pays d'origine, l'Italie, on l'a baptisé de cette manière.

- Au XIII^e siècle, **Nicolas Chauvin** était un personnage d'un vaudeville qui symbolisait le soldat patriote sous le 1er Empire, d'où le mot «chauvinisme» qui caractérise tant les français... et les françaises

- L'expression «**se mettre sur son 31**» qui veut dire de nos jours, enfiler ses plus vêtements, vient de la coutume des soldats prussiens qui attendaient chaque 31 du mois pour revêtir leur tenue de gala afin de recevoir un complément à leur solde habituelle.

Plus actuel **Kiffer** vient de l'arabe et signifie aimer, avoir du plaisir,...

J'en passe et des meilleures. Tout ceci entremêlé à des faits et anecdotes historiques.

Pour conclure, livre qui se lit très bien, langue bien structurée, bien claire, histoire de France et de sa langue passionnantes.

Disponible à la bibliothèque_médiathèque de la EOIT.

Francisco Fernández
Profesor de Francés

Este curso, 230 alumnos/as de la escuela asistieron a algunas de las sesiones de cine en versión original del ciclo que la escuela organiza en colaboración con el cine club Muskaria.

Las películas proyectadas fueron:



Noviembre 2018

EN COLABORACIÓN CON



Un año más, no fue posible incluir una película en euskera dentro del ciclo de noviembre debido a los problemas de distribución, así que hubo que esperar a marzo para que el alumnado de euskera pudiera disfrutar de esta actividad.

LIBRERÍA JULIO MAZO



**Libros Generales
Últimas novedades, etc...**

**Libros de Texto
de todos los centros
y Escuela Oficial de Idiomas**

Avda. Zaragoza, 30. TUDELA - Tel y fax: 948 826 103

Escuela Oficial de Idiomas de Tudela

Curso 2019-2020

Cursos generales con certificación oficial de A2 B1 B2 y C1

ALEMÁN – EUSKERA – FRANCÉS – INGLÉS

Cursos monográficos y semipresenciales

Módulos de Chino, Español, Italiano y Japonés

Clubs de conversación



Palacio Marqués de San Adrián
Calle Magallón 10
Tel. 848 431 300
<https://eoitudela.educacion.navarra.es>
etudela@educacion.navarra.es



Gobierno de Navarra
Departamento de Educación



Pearson

ROADMAP

Every student is unique,
every class is different



NEW in
2019!



Available in 2019



Roadmap is a new, flexible eight-level general English course for adults that recognises that every learner is unique and every class is different.

Roadmap's engaging content and **flexible organisation** means teachers can **personalise their lessons** to give learners the specific **language training** they need to **progress**.

For students:

- Student's Book
- Mobile Practice App
- Workbook with Key
- Online Practice

For the teacher:

- Teacher's Book
- Teacher's Digital Resources
- Front of Class Presentation Tool

Please visit english.com/roadmap for more information.